

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
*una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.*

**¡Galería de fotos de
La Voz! ¿Aparece ahí?
La Voz photo gallery!
Are you there?**
www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
*locally owned and operated
community magazine.*



© 2016 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGUAL MAGAZINE

SÍ en la AA
UNA BAHÍA LIMPIA Y SALUDABLE

50% IN ENGLISH!

**BILINGUAL
The Voice
MAGAZINE**

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE



Santa Rosa doble golpes club de boxeo **Pedro “El Lobo” Madriz** es un hombre joven impulsado con un hambre y una necesidad. Lea su historia por Craig Davis en la pág. 8.
Santa Rosa’s Double PUNCHES boxing club’s **Pedro “El Lobo” Madriz** is a driven young man with a hunger and a need. Read his story by Craig Davis on page 8.

**DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO**

**TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING**

Vote June 7! Register to vote in November!
*Deadline to register for the November 8 General
Election is October 24, 2016.*
www.votolatino.org or registertovote.ca.gov.
To register to vote in California, you must be:
A United States citizen,
A resident of California,
18 years of age or older on Election Day
VOTE! Make your voice heard!

MENSAJE DE PEDRO MADRIZ A LA COMUNIDAD:

“La falla comienza en la mente. Si usted piensa que usted no puede lograr algo, tienes razón hasta hacerlo y demuestras lo contrario.”

PEDRO MADRIZ’ MESSAGE TO THE COMMUNITY:

“Failure begins in the mind. If you think you cannot achieve something, you are right until you do it and prove yourself otherwise.”

Are you looking for a job? or, a recruiter seeking bilingual/bicultural/biliterate employees? La Voz posts job opportunities on the La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, partnering with counties, companies and agencies to announce recruitments for bilingual and regular employment. Each post receives up to 15,000+ hits, 1000 impressions, and can be targeted to different areas in the North Bay. Advertisers receive a Boosted Facebook post PLUS an ad on the front page of the website, www.lavoz.us.com. More info, contact info@lavoz.us.com or call **707 538-1812**.

SALUD PARA TODOS LOS NIÑOS

MediCal se amplía para cubrir a los niños y niñas no-documentados

POR FERNANDO TORRES, RCHC

EL VIAJE DE UNA MADRE

Maria es una madre soltera de tres niños, uno de los cuales fue diagnosticado con el Síndrome de Down. Además, uno de los hijos de María tenía graves problemas dentales que no le permitía comer la mayoría de tipos de alimentos sin sentir mucho dolor. María enfrentaba grandes dificultades en encontrar un dentista en su pueblo natal Michoacán que estuviese dispuesto a ayudarla a un precio accesible. La mayoría de los dentistas en México prefieren abstenerse de aceptar pacientes a los que ellos perciben como difíciles de tratar y aquellos que prestan el servicio, cobran tasas muy altas.

María siguió haciendo lo mejor que podía para salir adelante y mantener a su familia. Por desgracia, el clima social en la zona en que María vivía también se estaba deteriorando rápidamente. La violencia de los cárteles de la droga locales se había aumentado enormemente en el área, y María no fue inmune a los cambios en la región. Temiendo por sus hijos, María decidió arriesgarlo todo inmigrando a California, con la esperanza de un ambiente más seguro para sus hijos.

El viaje fue tan difícil como cualquier lector puede adivinar. Sin embargo, con la ayuda de familiares que viven cerca de Santa Rosa, CA, María logró comenzar una nueva vida para ella y sus tres hijos. Poco después, María fue casualmente informada por una amiga que podría haber una manera de aliviar algunas de sus cargas. Sus hijos finalmente podrían tener la posibilidad de recibir la atención médica y especial que requerían. Aún más importante, el constante dolor dental de su hijo podría tal vez convertirse en una cosa del pasado.

VEA SALUD PARA TODOS EN LA PÁGINA 5



NUEVA LEY EN CALIFORNIA!

Todos los niños y menores de 19 años que reúnan los requisitos de ingresos serán elegibles para Medi-Cal completo, SIN IMPORTAR su estatus migratorio!

Llame hoy al 707 565-4471 para aprender mas o aplicar para la Covertura de Salud para Todos los menores de 19 años.

Nuestros Servicios son GRATIS y completamente confidenciales.

** También podemos ayudarle con la aplicación de aseguranza médica: Covered CA y Medi-Cal, al igual con el programa de nutrición llamado CalFresh, mejor conocido como estampillas de comida.*

ALL income qualified individuals, under age 19, will be eligible for full scope Medi-Cal, regardless of their immigration status.

Call 707 565-4471 today!

Our serices are free and completely confidential.

HEALTH FOR ALL NIÑOS #HEALTH4ALL

Medi-cal expands to cover undocumented chidren

BY FERNANDO TORRES, RCHC

A MOTHER’S JOURNEY

Maria is a single mother of three young children, one of whom was diagnosed with Down Syndrome. In addition, one of Maria’s sons had severe dental issues that did not allow him to eat most types of food without considerable pain. Maria was having a very difficult time finding a dentist in her native Michoacán who was willing to assist her at an affordable rate. Most dentists in Mexico refrain from accepting patients that are perceived as difficult to treat, and if they do they charge very high rates for this care.

María continued doing the best she could to get by and provide for her family. The social climate in the area was unfortunately also deteriorating rapidly. Violence from the local drug cartels had increased tremendously in the area and María was not immune to the changes in the region. Fearing for her children, María decided to risk it all by migrating to California, in the hope of a safer environment for her children.

The journey was just as difficult as any reader might guess. However with the help of family members living near Santa Rosa, CA, María was able to start a new life for her and her three children. Soon thereafter, María was casually informed by a friend that there might be a way to alleviate some of her burdens. Her children might finally be able to receive the special care they required. More importantly, the constant dental pain her child endured might become a thing of the past.

UNDOCUMENTED CHILDREN NOW HAVE ACCESS

Full of hope, María made an appointment with a Medi-Cal Certified Enrollment Counselor and applied for health insurance for her three children. María was able to do this because last year

SEE HEALTH FOR ALL ON PAGE 5

BUS SERVICE CHANGES

Effective Sunday, June 12, 2016

CAMBIOS EN LOS SERVICIOS DEL BUS

A partir del domingo, 12 de junio de 2016.

ROUTE 10 REPLACED BY NEW ROUTE 30

Route 10 is eliminated and replaced with new Route 30. Route 30 has the same alignment as Route 10 from San Francisco to Marin City. Route 30 continues from Marin City to the San Rafael Transit Center, stopping at all Highway 101 bus pads along the way, and terminates at Andersen Drive. Service operates daily every 60 minutes.

CHANGES TO ROUTES 4, 70, 92, AND 101

Route 4 all trips serve Spencer Avenue Bus Pad. Service to Sausalito and Marin City is replaced by new Route 30.

Route 70 all trips operate along Highway 101, serving the Spencer Avenue Bus Pad, with service operating every 60 minutes.

Route 92 all trips serve Manzanita Park & Ride; significant schedule changes also take effect.

Route 101 weekday peak period service is improved to every 30 minutes; significant weekend schedule changes also take effect.

Visit goldengate.org for schedule information or call 511 for trip-planning assistance (say "Golden Gate Transit," then "operator").

LA RUTA 10 HA SIDO SUSTITUIDA POR LA NUEVA RUTA 30.

La Ruta 10 está eliminado y reemplazado por la nueva Ruta 30. La Ruta 30 tiene la misma alineación como La Ruta 10 desde San Francisco a la Ciudad de Marin. La Ruta 30 sigue desde la Ciudad de Marin al Centro de Tránsito de San Rafael, parando en todas paradas de autobuses sobre la carretera 101 en el camino, y termina en Andersen Drive. El servicio opera todos los días cada 60 minutos.

CAMBIOS A LAS RUTAS 4, 70, 92 y 101.

Todos los viajes de la **Ruta 4** sirven a la parada de autobuses de la Avenida Spencer. Se sustituye el servicio a Sausalito y la Ciudad de Marin por la nueva Ruta 30.

Todos los viajes de la **Ruta 70** operan a lo largo de la carretera 101, sirviendo a la parada de autobuses de la Avenida Spencer, con servicio operando cada 60 minutos.

Todos los viajes de la **Ruta 92** sirven al Parqueo (Park & Ride) Manzanita; cambios significativos de horario también entran en vigor.

El servicio de la Ruta 101 durante el período pico se mejora a cada 30 minutos; cambios significativos al horario de los fines de semana también entran en vigor.

Visite a www.goldengate.org para información de horarios o llame al 511 para ayuda en la planificación de viajes (digar "Golden Gate Transit," luego "operador").



Para Tu Futuro de Energia Limpia

For Your Clean Energy Future

Tu tiempo con la familia es aun mejor porque sabes que tu energía es más limpia y cuesta menos. Únete con Sonoma Clean Power hoy para crear un futuro con energía limpia.

Family time is just a little better knowing it's powered with cleaner and less expensive electricity. Join Sonoma Clean Power in building a clean energy future today.



Sonoma
Clean Power

Local. Renewable. Ours.

sonomacleanpower.org | 1 (855) 202-2139

www.lavoz.us.com**LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER**

PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402
707.538.1812 www.lavoz.us.com
news@lavoz.us.com

JUNIO / JUNE 2016:

Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:
Ani Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call *La Voz* at **707.538.1812** or email ads@lavoz.us.com.

CIRCULATION: Barbara Henry, 707.327.8410, Sonoma, Napa and Marin Counties. For schools, agencies, other counties, call 707.538.1812.

COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez, calickickstk@gmail.com and Ramon F. Meraz, ramonfidelmeraz@gmail.com.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Assistant Editor: Radha C. Weaver.

OFFICE ASSISTANT: Cherelle Noel

TRANSLATORS: Odacir Bolaño, Raul Sanchez

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee, Nestor Torres Lupercio, Ani Weaver. Historical Cartoonist: Emilio Rodríguez Jiménez, México.

CONTRIBUTORS: Fernando Torres; Craig Davis; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Jenn Guerrero; Christopher Kerosky, Esq; Bryan Chávez Castro; David Anglada-Figueroa ¡Gracias!

SUBSCRIPTIONS: One year, please send \$35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to:
La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

La Voz is published on the first Monday of the month. Submit articles by the tenth of the month prior to publication.

La Voz se publica el primer lunes de cada mes. Por favor envíe sus artículos antes del día 10 del mes de la publicación.

© *Periódico Bilingüe La Voz 2016. Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.*

© *La Voz Bilingual Newspaper 2016. All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.*

Fotografías de la página 1: superior: izquierda/above left, Cinco de Mayo in Roseland y Pedro "El Lobo" Madrid, de/by Jeff Kan Lee. Read Personaje del Mes / Person of the Month, pages 8 and 9.



Celebrating 15 Years Building Champions in life



USA TAEKWONDO

Anniversary Special
\$49.99
5 Week course

Kukkiwon Certified Worldwide Master Instructor

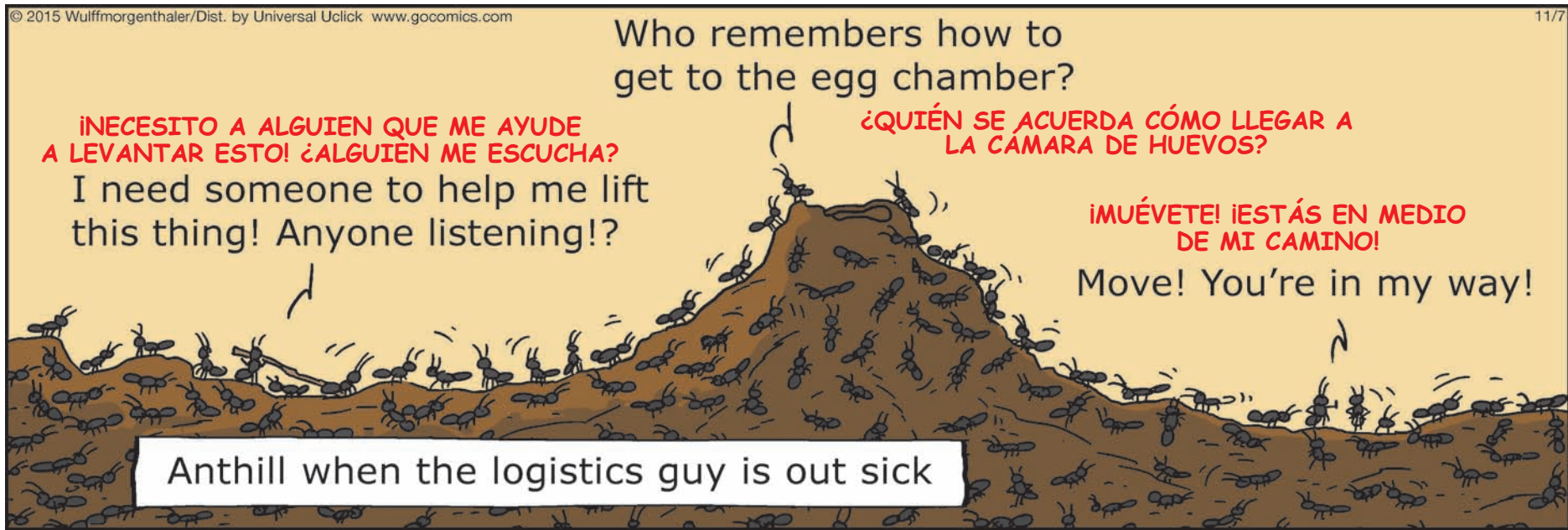
Attention Parents!
Arm Your Child with life Skills

Great Energy Outlet
Positive Self Image
Character Development
Build Self-Esteem
Focus & Concentration
Improve Confidence
Improve Listening Skills

Manners Trough Martial Arts
Follow Rules and Responsibilities
Respect for self and Others
Motor Skills Development
Leadership training
Reaching Goals and Objectives
Self-Control and Self-defense

Empower your Child to succeed
Cali Kicks Martial Arts Academy
707-535-0368
3445 Sebastopol Rd, Santa Rosa ca
www.calickickstk.com

Celebrando 15 años Creando Campeones en la Vida



LO QUE SUCEDE EN UN HORMIGUERO CUANDO EL ENCARGADO DE LA LOGÍSTICA ESTÁ AUSENTE POR ENFERMEDAD

La conexión de la compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society

¿ESPACIO PARA UNO MÁS?

CONVERTIRSE EN UNA FAMILIA DE MÚLTIPLES MASCOTAS
¿Pensando en ampliar a tu familia peluda? La adopción de una mascota es una muy gratificante experiencia y una manera importante de mostrar compasión hacia los animales. Si eres un amante de los animales, lo más probable es que ya tienes una mascota (¡o dos!) en casa. Si usted está llevando a casa un perro o un gato nuevo, las introducciones más exitosas se hacen poco a poco. Con una pequeña planificación, usted puede hacer la transición libre de estrés para todos. Permanezca relajado y en control de la situación y asegúrese de que todas las interacciones son positivas (sugerencia: mantenga a la mano unos regalitos deliciosos para recompensa para el buen comportamiento).

INTRODUCCIONES DE PERRO A PERRO

- Deje que los perros se reúnen en un territorio neutral. Lo ideal sería tener dos controladores y mantener ambos perros con correa, a una distancia uno del otro. Una caminata es una excelente manera de ayudarlos a gastar energía y llegar a conocerse mutuamente por el olor.
- Vigile signos de estrés y mueva los perros en direcciones opuestas si las cosas se ponen tensas.
- Asegúrese de recoger cualquier juguetes de masticar u otros objetos de “alto valor” antes de que los perros estén en la misma zona. Junta.

INTRODUCCIONES DE PERRO A GATO

- Para la primera semana, los animales deben ser mantenidos separados. Tu nueva mascota tendrá la oportunidad de acostumbrarse a su nuevo entorno y a la presencia de otras mascotas por el olor.
- Cuando sea el momento para conocerse, mantenga al perro con correa y asegúrese de que el gato tenga un puesto alto para ir a sentarse de manera segura, o una ruta de escape si así lo desea.
- Mantenga una distancia entre ellos y dar un montón de refuerzo positivo o distracción según sea necesario. El objetivo es hacer el encuentro un “no acontecimiento”.

INTRODUCCIONES DE GATO A GATO

- Si es posible, crear una sala especial para tu nuevo gato para quedarse en los primeros días. Haga un espacio seguro y acogedor mientras ella se adapta a su nuevo entorno. Incluye a comida y agua, caja de arena, algunos escondites, un poste de rasguño y algunos juguetes.
- Deje que sus gatos se huelen y escuchen entre sí para los primeros días, digamos que de ambos lados de una puerta, antes de una introducción visual.

Para más consejos, visite nuestra biblioteca de recursos en línea en www.sonomahumane.org/behavior-training/resources.

Sociedad protectora de animales de Sonoma
5345 carretera 12 oeste
Santa Rosa 95407 707 542-0882

Centro de Healdsburg
14242 Bacchus aterrizaje manera
Healdsburg 95448 707 280-9632

**HEALDSBURG**
CENTER

ROOM FOR ONE MORE

BECOMING A MULTI-PET FAMILY



Thinking about expanding your furry family? Adopting a pet is a very rewarding experience and an important way to show compassion toward animals. If you're an animal lover, chances are you've already got a pet (or two!) at home. Whether you're bringing home a new cat or a dog, the most successful introductions are made gradually. With a little planning, you can make the transition stress-free for everyone. Stay relaxed and in control of the situation, and make sure all interactions are positive (hint: keep treats handy to reward friendly behavior!)

DOG TO DOG INTRODUCTIONS

- Let the dogs meet on neutral territory. Ideally have two handlers and keep both dogs on-leash, at a distance from each other. A brisk walk is a great way to help them expend some energy and get to know each other by scent first.
- Watch for signs of stress and move dogs in opposite directions if things get tense.
- Be sure to pick up any chew toys or other “high value” items before the dogs are in the same area together.

DOG TO CAT INTRODUCTIONS

- For the first week, animals should be kept separate. Your new pet will have the chance to adjust to his new surroundings and to the presence of your other pet by smell.
- When it's time to meet, keep the dog on-leash and make sure the cat has a high perch to go to feel safe, or an escape route if so desired.
- Maintain a distance between them and give lots of positive reinforcement and/or distraction as needed. The goal is to make the meeting a “non-event”.

CAT TO CAT INTRODUCTIONS

- If possible, create a special room for your new cat to stay in for the first few days. Make the space feel safe and cozy as she adapts to her new surroundings. Include food and water, litter box, some hiding places, a scratching post and a few toys.
- Let your cats smell and hear each other for the first few days, say from either sides of a door, before a visual introduction.

For more tips, please visit our online resource library at sonomahumane.org/behavior-training/resources.

Sonoma Humane Society
5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407
707 542-0882

Healdsburg Center
14242 Bacchus Landing Way Healdsburg 95448
707 280-9632

**sonoma**
HUMANE
SOCIETY

- Pet Adoptions
- Vet Hospital
- Dog Training
- Pet Supplies
- Adopciones de mascotas
- Hospital veterinario
- Entrenamiento para perros
- Todo para sus mascotas

LOW-COST

SPAY & NEUTER

ESTERILIZACIÓN

A BAJO COSTO



(707) 284-FIXX

5345 Highway 12 West
Santa Rosa, CA 95407
707.542.0882

14242 Bacchus Landing Way
Healdsburg, CA 95448
707.280.9632

© The Labs & Co.

Inmigración: El proyecto de los Dreamers del North de la Bahia se expande a nivel nacional por Christopher Kerosky, Abogado

Por cuatro años, ellos han acudido a nuestro bufete de abogados y a otros bufetes alrededor del país. Vienen con pilas de papeles ordenadas de los registros de sus años de vida en los Estados Unidos como registros de vacunas, records de calificaciones de la escuela, talones de pago de empleos en la escuela, reconocimientos académicos. Los mayores vienen solos o con sus esposos. Los más jóvenes vienen con padres ansiosos. Todos ellos a la expectativa, nerviosos pero con esperanza.

Ellos son los “DREAMers”, los jóvenes que están cubiertos por la orden ejecutiva del Presidente Obama, siendo esta la aplicación efectiva del “DREAM Act”, la cual no fue aprobada por el Congreso. Ellos son jóvenes indocumentados que fueron traídos al país por sus padres, generalmente sin visa. Han crecido en nuestro país sin papeles, sin un número de Seguro Social, sin una licencia de conducir y sin un futuro real.

Desde el año 2012, la primera orden ejecutiva del Presidente Obama, conocida como DACA, ha permitido a estos jóvenes inmigrantes, que están aquí en los EEUU sin documentos, poder aplicar a un estatus legal temporal y permiso para trabajar. En el intervalo de estos cuatro años, casi un millón de jóvenes han obtenido esta forma de estatus legal a través de DACA, incluyendo a miles de los condados de Sonoma, Napa, Mendocino y Marín. Esta ley ha cambiado significativamente las vidas de muchos jóvenes en el norte de la bahía, permitiéndoles por primera vez trabajar legalmente, obtener una licencia de conducir, asistir de manera más fácil a la universidad u optar a educación avanzada, buscar carreras a largo plazo en nuestra sociedad y por otra parte, vivir como las otras personas nacidas aquí en el país.

EL PROYECTO

El Proyecto del film “MyAmericanDream” inicio por medio de la coalición de líderes de la comunidad y DREAMers locales en conjunto con la Comisión de Derechos Humanos del Condado de Sonoma, con el fin de contar las historias de estos jóvenes inmigrantes a quienes DACA cambió sus vidas, esta orden ejecutiva del Presidente Obama les dio un alivio de deportación a casi un millón de DREAMers en el año 2012.

El objetivo principal del Proyecto es cambiar el corazón y el pensamiento de los estadounidenses acerca de los inmigrantes indocumentados. La necesidad de las iniciativas del Presidente Obama, DACA y DAPA y de una reforma migratoria en general.

Hemos producido seis cortometrajes de alta calidad (4 o 5 minutos de duración) acerca de DREAMers que obtuvieron su estatus por medio de DACA y que transformaron sus vidas de una manera poderosa a través de los beneficios de esta ley. Estos

cortometrajes fueron producidos por Rhian Miller, un cineasta profesional con 25 años de experiencia trabajando con estaciones de radiodifusión pública.

Nuestra estación pública local KRCB, ha presentado nuestros videos cientos de veces durante los últimos 18 meses. Ahora, los videos están a punto de ser presentados a nivel nacional en estaciones de radiodifusión pública en todo el país y compartidos con los estadounidenses en todos lados, justo meses antes de las elecciones en noviembre.

Hasta ahora, hemos recaudado todo el dinero para la producción de estos videos por medio de la Comisión de Derechos Humanos local, donaciones privadas y una donación de “CalHumanities”.

Sin embargo, estamos buscando negocios pequeños y personas individuales para patrocinar estas historias y que puedan ser contadas al público.

Si está interesado en nuestro proyecto o quisiera apoyarnos, aquí están los enlaces donde pueden ver nuestras historias y ver como apoyar este proyecto:

http://www.myamericandreams.org/
Facebook: <http://www.facebook.com/myamericandreams>
Twitter @DreaAmerican
Canal de YouTube <https://www.youtube.com/channel/UCBMWAc5-NdgJTTWcz2AhlBA>

No podía haber un momento más importante para llegar a los corazones y las mentes de la gente americana con respecto a DACA, DAPA y la reforma migratoria. Esa es nuestra meta.

¡Gracias por su ayuda!

NORTH BAY DREAMERS PROJECT GOES NATIONWIDE

BY CHRISTOPHER KEROSKY, ESQ.

For four years, they have come to our law office and other law offices all over the country. They come with tidy stacks of records from their years of life in the United States — vaccination cards, dog-eared school grade cards, pay stubs from high school jobs, college awards. The older ones come by themselves or with their spouses. The younger ones come with anxious parents. All of them are expectant, nervous but hopeful.

These are the DREAMers, the young people covered by President Obama’s Executive Order, effectively implementing the DREAM Act, which Congress could not pass. They are undocumented youth brought here by their parents, usually without a visa. They have grown up in our county without papers: without a social security card, without a driver’s license, without a real future.

Since 2012, President Obama’s first Executive Order, known as DACA, has allowed these young immigrants here in the United States without documents to qualify for temporary legal status and work permission. In the intervening four years, almost one million young people have obtained this form of legal status through the DACA law including thousands from the counties of Sonoma, Napa, Mendocino and Marin. This law has significantly changed the lives of many youth of the North Bay, allowing them for the first time to work legally, obtain a driver’s license, more easily attend university or other advanced education, pursue long-term careers in our society, and otherwise live as their peers born in this country.

THE PROJECT

The MyAmericanDreams film Project was started by a coalition of community leaders and local DREAMers in conjunction with the Sonoma County Human Rights Commission, in order to tell the stories of young immigrants whose lives have been changed by DACA, President Obama’s administrative order granting a reprieve from deportation to almost one million DREAMers in 2012.

The Project’s primary goal is to change the hearts and minds of Americans about undocumented immigrants, the need for President Obama’s DACA and DAPA initiatives and immigration reform generally.

We have produced six very high-quality short films, four to five minutes each, about DREAMers who obtained their DACA status and transformed their lives in powerful ways through the benefits of this law. These films were produced by Rhian Miller, a professional filmmaker with twenty-five years experience working with PBS.

Our local PBS station, KRCB, has shown our videos hundreds of times over the last eighteen months. Now, the videos are about to be released nationwide to PBS stations across the country and shared with Americans everywhere, just months before the November election.

So far, we raised all the money to make these videos through the local Human Rights Commission, private donations, and a grant from CalHumanities.

However, we are looking for small businesses and individuals to sponsor more DREAMers’ stories to be told.



Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

All IMMIGRATION Matters

Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

131 A Stony Circle, Ste 475, Santa Rosa, 95401
707.433.2060

308 S. School St, Ste K, Ukiah, 95482
707.376.1010

1041 Jefferson St, Ste 3, Napa, 94559
707.224.2272

Attorney Christopher Kerosky was named Top Northern California lawyer for last 5 years by Super Lawyer Magazine

www.YourAdvocate.net / www.yourabogado.net
SE HABLA ESPAÑOL



Christopher Kerosky



Wilson Purves

If you are interested in our Project or wish to support it, here is where you can go to see our films and learn about how you can help:

<http://www.myamericandreams.org/>
Facebook at <http://www.facebook.com/myamericandreams>
Twitter @DreaAmerican
YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCBMWAc5-NdgJTTWcz2AhlBA>

There could not be a more important time to reach the hearts and minds of the American people regarding DACA, DAPA and immigration reform. That’s our goal.

Thanks for your help!

\$\$ RECYCLE \$\$

Global Materials Recycling

Prices subject to change without notice. Los precios están sujetos a cambio sin previo aviso

Botes de aluminio • Aluminum Cans

Compramos: botellas de cristal, plásticos de CRV, metales no ferrosos y periódicos

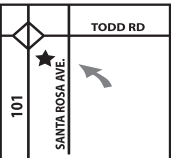
We buy: glass, CRV plastics, non-ferrous metals & newspapers

Ahora reciclamos aparatos eléctricos y electrónicos a un costo mínimo—computadoras, impresoras, monitores y televisores **GRATIS.**

*We now recycle appliances at minimum charge—Computers, small printers, TVs and monitors **FREE.***

Abrimos todos los días 8-5pm con excepción de los principales días festivos • *Open Daily 8-5 except major holidays*

707-586-6666 • 3899 Santa Rosa Avenue, near Todd Road exit





¿Estará el apartamento disponible cuando escuchen mi acento?

Llamé a 5 números diferentes acerca de apartamentos para alquilar. Todos me dijeron que habían sido alquilados. Comencé a sospechar, así que le pedí a una amiga anglosajona que llamara para confirmar. Repentinamente, estos mismos apartamentos estaban disponibles. La nacionalidad es protegida por la ley. Si usted siente que ha sido discriminado, llame al 1-800-669-9777.

IGUALDAD DE OPORTUNIDAD EN LA VIVIENDA • VIVIENDA JUSTA ES LA LEY

Will the apartment still be available when they hear my accent?

I called 5 different numbers about apartments for rent. They all said they had been rented. I started to get suspicious so I had a white friend call. Suddenly these apartments were available. National origin is protected under the law. If you feel you’ve been discriminated against, call 1-800-669-9777.

Noí tiếng Việt Nam, xin gọi (415) 491-9677

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EEUU-600-669-9777 • TDD 1-800-927-9275 • fairhousinglaw.org

VIVIENDA JUSTA EN MARIN FAIR HOUSING OF MARIN 415 457-5025 TDD: 800 735-2922 • se habla español

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY • FAIR HOUSING IS THE LAW!



SALUD PARA TODOS VIENE DE LA PÁGINA 1

LOS NIÑOS INDOCUMENTADOS SON ELEGIBLES

Llena de esperanza, María hizo una cita con un consejero certificado de inscripción para Medi-Cal y aplicó para obtener la aseguranza médica para sus tres hijos. María pudo hacer esto gracias a que el año pasado el Gobernador Brown firmó un proyecto de ley que ahora le permite a todos los niños y niñas y menores de 19 años, que reúnan los requisitos de ingresos, a ser elegibles para Medi-Cal completo, sin importar su estatus migratorio. La expansión del programa Medi-Cal ocurrió oficialmente en mayo de 2016. Desde entonces, miles de niños y niñas en todo el Estado se han beneficiado de esta ampliación de cobertura de salud. Los niños que ya estaban recibiendo Medi-Cal restringido, que abarca los servicios de emergencia solamente, ahora pueden visitar al médico regularmente y tratar problemas menores antes de que se conviertan en problemas más graves.

POR QUE INSCRIBIR A SUS HIJOS

El hijo de María fue aprobado para Medi-Cal completo y finalmente pudo recibir la atención médica adecuada, incluyendo la muy necesitada atención dental. El caso de María no es único y otras familias con niños y niñas menores de los 19 años también están descubriendo los beneficios de la ampliación del Medi-Cal y la mejoría en el acceso a los cuidados de salud.

ES GRATIS O DE BAJO COSTO

La cobertura de Medi-Cal completo abre las puertas a tratamientos gratuitos, o de bajo costo, para la atención preventiva, incluyendo cuidado médico, dental, de visión y de salud mental.

INSCRIBA A SUS HIJOS AHORA

Si usted, o alguien que usted conoce, está bajo la edad de 19 años y no tiene seguro de salud, llame a *Redwood Community Health Coalition* al **707 565-4471** para obtener más información, o para aplicar. Sus servicios son **gratuitos y completamente confidenciales**. También puede aplicar visitando el Departamento de Servicios Humanos del Condado en que usted vive, o contactando el centro de salud comunitario más cercano.

HEALTH FOR ALL CONT'D FROM PAGE 1

Governor Brown signed a bill into law which now allows any and all income-eligible children, under the age of 19, to attain full-scope Medi-Cal coverage regardless of their immigration status. The expansion of the Medi-Cal program officially occurred in May 2016. Thousands of children throughout the state have benefited from this expansion of health coverage. Those children who were already receiving restricted Medi-Cal, which covered emergency services only, are now able to see a doctor on a regular basis and treat minor issues before they become serious.

WHY ENROLL?

Maria's son was approved for full scope Medi-Cal and finally was able to receive proper health-care, including much-needed dental care. Maria's case is not unique, and other families with children under the age of 19 are also discovering the benefits of expanded access to health care as a result of obtaining full-scope Medi-Cal.

IT'S FREE OR LOW-COST

Full-scope Medi-Cal coverage gives free or low cost treatment for preventive care, with medical, vision, dental and mental health services.

ENROLL YOUR KIDS TODAY

If you, or someone you know, is under the age of 19 and has no health insurance, please call Redwood Community Health Coalition at 707-565-4471 to learn more, or to apply. Their services are free and fully confidential. You may also sign up for care by visiting the Sonoma County Human Service Department office or by contacting the nearest community health center.

La Violencia Duele a Todos
Violence Hurts Us All



Ayuda disponible para víctimas y testigos de un crimen...

- El asesinato de un ser querido
- Asalto sexual
- Crimen de odio
- Violencia doméstica
- Revelación de una violación sexual



415-473-5080

Fiscalía del Condado de Marin
Programa de Asistencia para Víctimas y Testigos

Help is available for crime victims and witnesses to a crime...

- Murder of a loved one
- Sexual assault
- Hate crime
- Domestic violence
- Disclosure of a molestation

Call the Victim Witness Division at the Marin County District Attorney's Office

This project was supported by Victims of Crime Act funds provided by the Governor's Office of Emergency Services Grant VW15340210.
Poster by RoehrickDesign.com © 2016 County of Marin



Marin County's Victim-Witness Assistance Team: Nilda Fernández, Supervisor; Augustine Orozco; Ana Macías; Yolanda Johnson; Rachael Yamanoha; and Lauren Montana. Si usted ha sido víctima o testigo de un crimen, vea cómo obtener ayuda en el anuncio presentado a continuación.

Te Interesa tener tu propio negocio?
Invierte con nosotros!
y conviértete en dueño de tu propia franquicia de limpieza comercial

- ✓ Programa de Entrenamiento
- ✓ Horarios Flexibles
- ✓ Oportunidades de Financiamiento
- ✓ Clientes Comerciales Garantizados!



Empieza con nosotros desde: \$1,350

707 258-1261

TENEMOS MAS DE 10 AÑOS DE EXPERIENCIA

Educación • Aprendizaje de verano es esencial • Summertime Learning is Essential — Jenn Guerrero, SCOE

Verano es una oportunidad maravillosa para los niños y niñas frenar y disfrutar de su niñez. Sin embargo, por desgracia, la pérdida veranal de aprendizaje es uno de los inconvenientes de las vacaciones de verano. Pérdida veranal de aprendizaje describe lo que puede suceder en el transcurso del verano cuando los niños y niñas no tienen ninguna oportunidades previstas de aprendizaje o experiencias didácticas. Ellos pueden atrasarse en los avances que han logrado en la escuela respecto al año anterior. La realidad es que potencialmente podrían volver a la escuela atrasados, en el lugar de donde quedó al final del año escolar anterior.

Aprendizaje durante el verano importa mucho. Solo porque la escuela está cerrada no significa que se debe dejar de aprender. Hágase cargo y ponga fin a la pérdida de aprendizaje mediante la creación de algunas de las oportunidades fáciles debajo para mantener activas a los cuerpos y mentes de sus hijos e hijas todos los días de verano.

UTILIZAR LA BIBLIOTECA

Durante todo el año, la biblioteca pública ofrece numerosas actividades y programas de alta calidad para fomentar el aprendizaje. Sin embargo, verano en particular es la oportunidad perfecta para aprovechar no sólo el aire acondicionado, sino también a los programas de lectura maravillosa. Estos programas son gratuitos y ofrecen orientación y estructura para niños para mantenerse al día con su lectura mientras también ganar premios e incentivos. Regístrate con el bibliotecario de los niños en cualquier biblioteca del Condado de Sonoma.

Además, se puede recoger un calendario en español o inglés que enumera los programas y actividades de los niños por grupo de edad, para cada biblioteca en el condado. Aprovechar estos maravillosos programas tales como Leer a un Perro, donde los niños pueden sentarse con una suave, entrenado perro y leer un cuento a ellos. Esto ayuda a los lectores a ganar confianza y mejorar sus habilidades de lectura.

LECTURA Y LA INVESTIGACIÓN SOBRE UN TEMA DE INTERÉS

Verano es un buen momento para que los niños exploran temas que les interesa o apasiona. Por ejemplo, si su hijo o hija está fascinado con los insectos, diríjase a la biblioteca a sacar libros y películas sobre

el tema. Haga caminatas en conjunto para buscar insectos y hablar sobre lo que ve y observa. Pueden dibujar y etiquetar partes del insecto y compartir con miembros de la familia.

FOMENTAR LA ESCRITURA

Mantengan frescas habilidades de escribir de sus hijos e hijas durante el verano asegurándose que escriben constantemente durante todo el verano. Una divertida y fácil manera de hacer esto es comprar un cuaderno barato que pueden decorar y usar como un diario para documentar su verano. Además, también puede usar un cuaderno para escribir cartas entre usted y su hijo o hija. No sólo esto hace niños sentir muy especial, aman la anticipación de averiguar lo que un padre dice en respuesta a sus preguntas y comentarios.

COCINAR JUNTOS

La preparación de alimentos juntos es una manera divertida y fácil para incorporar aprendizaje para los niños y niñas en todas las edades. Construye las habilidades matemáticas mediante la utilización de medidas y conteo, así como las destrezas de lectura y comprensión por tener hijos seguir múltiples instrucciones paso a paso. No sólo eso, sino también ayuda a los niños y niñas sentirse un sentido de logro cuando se ha completado la tarea.

SALIR Y EXPLORAR

No todo el aprendizaje se llevará a cabo en el interior. Diríjase a uno de los muchos parques o senderos del Condado de Sonoma y disfrutar del sol. Mientras afuera, habla con su hijo todo lo que ven y ánimeles a tocar, explorar y hacer preguntas sobre lo que se encuentran. No sólo esto ayudará a cultivar un amor y un sentido de responsabilidad hacia la tierra, pero también es una manera fácil de construir habilidades de lenguaje y vocabulario.

Además, puede visitar un campus universitario local con su hijo. Use esto como una oportunidad para hablar sobre lo que quieren ser cuando ellos crecen y cómo piensan en lograr ese objetivo.

HACER ARTE

Ayude a su hijo a usar materiales de arte como pintura, plumas, lentejuelas, papel y pegamento a practicar letras, números y matemáticas. También puede leer un libro juntos y crear una escena de la historia o crear una representación visual de uno de los personajes.

Summertime is a wonderful opportunity for children to slow down and just be kids. Yet unfortunately, one of the downsides of summer vacation is summer learning loss. Summer learning loss describes what can happen over the course of the summer when children don't have any planned learning opportunities or experiences: they can fall behind in the progress they have made in school over the previous year. The reality is that they could potentially return to school behind, instead of where they left off at the end of the previous school year.

Summer learning matters greatly. Just because school is out doesn't mean learning should stop. Take charge and put a stop to summer learning loss by creating some of the easy opportunities below to keep your kids' minds and bodies active every day.

UTILIZE THE LIBRARY

Year-round, the public library offers numerous high-quality programs and activities to encourage learning. Yet summer in particular is the perfect opportunity to take advantage of not only the air conditioning, but the wonderful reading programs. These programs are free to join and offer guidance and structure for kids to keep up with their reading, also earning prizes and incentives. Sign up with the children's librarian at any Sonoma County library.

Additionally, you can pick up a calendar in Spanish or English that lists all the children's programs and activities by age group, for every library in the county. Take advantage of such wonderful programs such as Read to a Dog, where children can cozy up to a gentle, trained dog and read a story to them. This helps readers to gain confidence and improve their reading skills.

READ, RESEARCH AN INTERESTING TOPIC

Summer is a great time to explore topics kids interested in or passionate about. If your child has become fascinated with insects, head to the library to check out books and movies about the topic. Go on walks together and search for insects and talk about what you see and notice. Draw and label parts of

the insect and share it with family members.

ENCOURAGE WRITING

Keep your child's writing skills fresh all summer long by making sure they write consistently throughout the summer. One fun and easy way to do this is to purchase an inexpensive notebook they can decorate and use as a journal to document their summer. Additionally you could also use a notebook to write letters back and forth to your child. Not only does this make kids feel very special, they love the anticipation of finding out what a parent says in response to their questions and comments.

COOK TOGETHER

Making food together is a fun and easy way to incorporate learning for kids at all ages. It builds math skills by utilizing counting and measurements and builds reading and comprehension skills by having children follow multiple step directions. Not only that, it helps children feel a sense of accomplishment when the task is completed.

GO OUT AND EXPLORE

Not all learning has to take place indoors. Head out to one of Sonoma County's many parks or trails and enjoy the sunshine. While out, talk with your child about everything they see and encourage them to touch, explore, and ask questions about what they encounter. Not only will this help to cultivate a love and sense of responsibility for the earth, but it is also an easy way to build language and vocabulary skills.

Additionally, you can visit a local college campus with your child. Use this as an opportunity to talk about what they want to be when they grow up and how they plan on achieving that goal.

MAKE ART

Help your child to use art supplies such as paint, feathers, sequins, paper, and glue to practice letters, numbers, and math facts. You can also read a book together and create a scene from the story or create a visual depiction of one of the characters.



Preservando Historia Cultural & Natural desde 1985

Stewards of the Coast and Redwoods



Día de la Familia en Su Parque Estatal

Reserva Natural Estatal de Armstrong Redwoods

Área Recreacional Estatal de Austin Creek



25 de Junio 2016 • 12 - 5 pm

Este Evento Es Gratis!

Actividades • Comida • Música • Oradores • Subasta

Paseos en coche de caballo \$5 (16 años+), \$3 (3-15 años)

Estacionamiento gratis en el Centro de Visitantes

Tarifa se aplicará al entrar al parque con vehículo

17000 Armstrong Woods Road, Guerneville, CA 95446



Congratulations to our 2016 Graduates!

¡Felicidades a todos nuestros graduados de la Promoción del 2016!



Santa Rosa City Schools is pleased to present the Class of 2016, comprised of over 1,600 graduates from our five comprehensive and four alternative high schools.

Le complace a Santa Rosa City Schools presentar la Promoción del 2016, con más de 1,600 graduados de las cinco preparatorias generales y las cuatro preparatorias alternativas del distrito.

Elsie Allen High School • Grace High School • Maria Carrillo High School
Mesa High School • Midrose High School • Montgomery High School
Piner High School • Ridgway High School • Santa Rosa High School

The Board of Education, Superintendent, and staff members would like to congratulate our graduates on their outstanding accomplishments and wish them all the best in their future endeavors!

¡La Mesa Directiva, la Superintendente y el personal del distrito desean felicitar a nuestros graduados por sus logros espectaculares y les desean todo lo mejor en sus futuros esfuerzos!

www.srsc.k12.ca.us

El Pato

The Duck

¿POR QUÉ UN PATO?

Por Radha Weaver, Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de Odacir Bolaño

Delicioso pato en salsa prefieren algunos
Pato a la naranja, es el destino de muchos
Pero yo no nunca he de comerme un pato
Prefiero verlo en el estanque o el pantano

O en la tina, un pato de caucho amarillo
Para que el niño juegue con un amiguillo
O en dibujos animados en la televisión
Donald, Lucas y Luquitas: la sensación

Pero los de verdad son ‘aves de corral’
Tienen patitas cortas y pies de palmar
Cruzan los continentes, excepto uno:
El pato Antártico — qué frío tan crudo

Cuán diversos, unos gruñen otros dicen quack
Desde el pato Goldeneye hasta el Canvasback
Se zambullen por comida en un lago o en el mar
Mas el pato Bufflehead sube a un árbol a anidar

El pato Mallard, es un pato muy trivial
No se zambulle, sólo escarba el lodazal
En el estanque, entre juncos de agua dulce
Buscando raíces y semillas, muy bello luce

Dime tú, ¿Qué ves cuando miras a lo alto?
¿Pájaros? ¿Aviones? ¿Una fiesta de patos!
Una imagen que por toda la nación se ve
Gran vuelo majestuoso formando una V

No deberías optar por pato para cenar
Salvando al pato, tu figura has de cuidar
Y cuando mamá vuelva a cocinar un patito
Dile que en la mesa el cerdo es tu favorito (*)

*No se lastimó ningún cerdo mientras se escribió este poema.

EL JUEGO DE PATO, PATO... GANSO

En este juego, un grupo de niños se sientan formando un círculo. A un niño o niña, al que nombraremos como “ése”, empieza a caminar o correr alrededor de la rueda. Conforme “ése” va dando vueltas, va tocando la cabeza de cada uno de los niños y llamándolos “pato” o “ganso”. Al primer niño que llame “ganso” este niño (o niña) deberá de levantarse inmediatamente para alcanzarlo y tocarlo, mientras que “ése” tratará de correr y ganarle el lugar donde estaba sentado el niño que llamó como “ganso”. Si “ganso” toca a “ése” antes de que ocupe su lugar, “ése” seguirá siendo el mismo niño. Si “ése” ocupa el lugar de “ganso” antes de que lo toque, “ganso” será el nuevo “ése”. Este juego también es conocido como “Pato, Pato, Pato Gris” en Minnesota y como “The Mushpot” en Indiana y en Ghana como “El juego de Antoakyire”.

En Bulgaria se llama “Pesek.” Todos los niños se sientan en forma de rueda. Uno de ellos es elegido como Pesek. Todos (excepto Pesek) cierran sus ojos y Pesek camina alrededor de la rueda de niños y canta: “Pesek camina alrededor de nosotros, no lo vean, el que lo vea, Pesek lo va a tocar”. Mientras tanto, Pesek toca a alguno. El niño tocado debe de perseguir a Pesek y atraparlo, si Pesek no es atrapado antes de que ocupe su puesto, el nuevo Pesek será el niño tocado. Si es atrapado Pesek seguirá siendo el mismo niño.



Sylvester the Duck— Painting by Hal Weber

WHY A DUCK?

By Radha Weaver, La Voz Bilingual Newspaper

Some like their duck with sauce on plate
Duck a l’orange is some ducks fate
I don’t eat duck, don’t gnaw nor chomp
I like my duck in pond or swamp

Or in the tub they’re rubber, yellow
You know, for kids, a playtime fellow
Or on TV, a cartoon ducky
Donald and Daffy, don’t forget Plucky

Non-cartoon ducks are ‘water fowl’
With stubby legs, webbed feet they prowl
‘Cross continents except for one:
Antarctic ducks – too cold, no fun

A diverse group some grunt some quack
From Goldeneye to Canvasback
Both dive for food in lakes and seas
The Buffleheads, they nest in trees

Now Mallard, that’s a common duck
They do not dive, but sift through muck
Freshwater ponds between the reeds
The Mallard hunts for roots and seeds

Look in the sky what do you see?
A bird? A plane? A duck party!
This sight is seen across the nation
Majestic flight in V formation

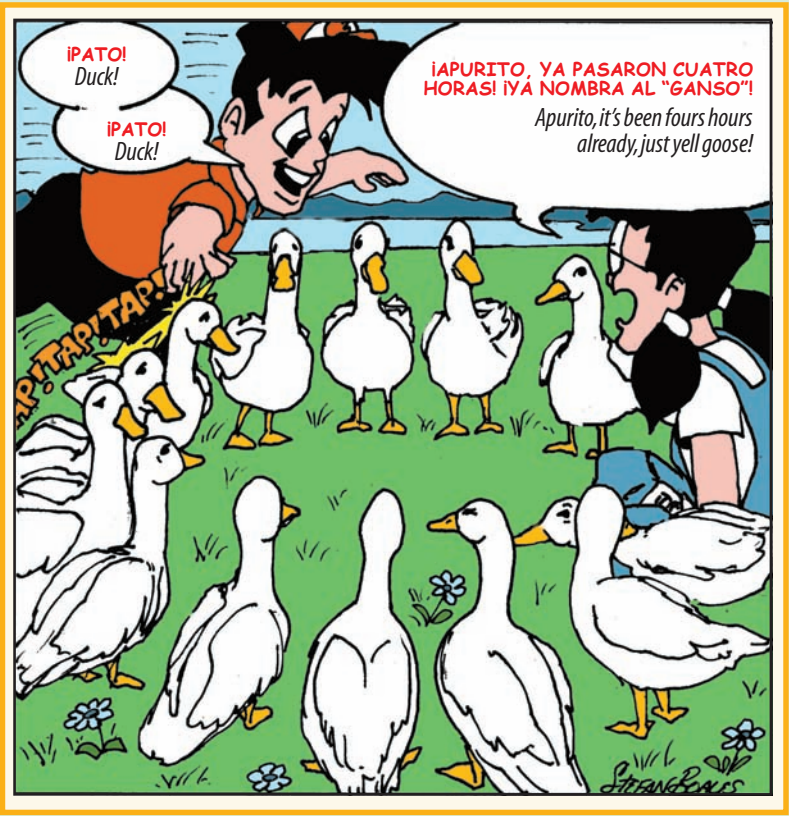
Why not a duck? Why not for dinner?
Save the duck and make your waistline slimmer
The next time mom puts duck on fork
Say “No thanks mom, I opt for pork” (*)

*No pigs were harmed during the writing of this poem

THE GAME OF DUCK, DUCK... GOOSE

In this game, children sit down in a circle facing each other. One person is “it” and walks around the circle. As the person walks around, he or she taps people’s heads and proclaims them a “duck” or a “goose”. Once someone is the “goose” they get up and try to chase “it” around the circle. The goal is to tap that person before they are able sit down in the “goose’s” spot. If the goose is not able to do this, they become “it” for the next round and play continues. If they do tap the “it” person, the person tagged has to sit in the center of the circle. Then the goose becomes “it” for the next round. The person in the middle can’t leave until another person is tagged and they are replaced. It is also known as “Duck, Duck, Grey Duck in the Minnesota region, and as “The Mushpot” in Indiana and in Ghana it is called the “Antoakyire Game.”

In Bulgaria it is known as “Pesek.” All of the children sit down in the circle. One of them is chosen as Pesek. Everybody (except Pesek) closes their eyes and Pesek walks around the circle of children and sings: “Pesek walks around us, don’t look at him, who will have a look at him, Pesek will bang him.” Meanwhile Pesek bangs someone. He must run after Pesek and catch him. Provided he doesn’t catch Pesek earlier than Pesek sits down in his place, he becomes a new Pesek.



COUNTY FAIR PAINTINGS BY HAL WEBER



Person of the Month • Personaje del Mes Pedro Madriz • Lobo ¡Lucha! El Lobo va Pro Wolf fight! El Lobo goes pro • Por / by Craig Davis



Pedro Madriz. Fotos de / photos by Jeff Kan Lee. More photos at www.lavoz.us.com

Santa Rosa doble golpes club de boxeo Pedro “El Lobo” Madriz es un hombre joven impulsado con un hambre y una necesidad. Después de un comienzo interrumpido, Madriz estrenará su carrera en el boxeo profesional en la división de peso ligero de 135 libras. El Lobo se va caminar en el ring en el Auditorio de Richmond lucha contra Jesse Iñiguez como La Voz de su número de junio.

CAMINO ROCOSO

Hacia de Pedro Madriz el boxeo profesional era rocoso. Nació el 01 de octubre de 1987 en urapán, Michoacán en México a Rafael y Rosario Madriz. Él tiene dos hermanos mayores: hermano Jr. de Rafael y hermana Mayra. Su hermana se llama a Alejandra. Su padre comenzó su carrera como paramédico conducir ambulancias de la Cruz Roja. La Cruz Roja es el principal proveedor de servicios de ambulancia de emergencia en todo México. Sr. Madriz más tarde entró en aplicación de la ley, primero con la Policia Federal de Mexico y la Policia Judicial del Estado de Michoacán. Él era un sargento detective. Sgt. Madriz, ser un policía honesto, fue sometido a presiones de tanto crimen organizado y corrupta policía y más arriba los funcionarios cívicos. Esto es lo que obligó a su familia a emigrar norte a donde tenían contactos familiares.

BIENVENIDOS A BOXEO

Madriz se unió a su padre en Caldwell, Idaho en 1999. Más tarde se trasladaron a Santa Rosa. En 2003 volvieron a México. Porque en las escuelas locales hay querían ponerlo detrás en el 6º grado cuando debería de haber estado en la escuela secundaria, poco a poco dejó de ir. En la edad 16 y su tío le consiguieron interesado en el boxeo. “Ninguna escuela me aceptaría pero boxeo sería”, dijo Madriz. Él pasaría a tener seis peleas (4 victorias y 2 empates) antes de regresar a los Estados Unidos.

TAMBIÉN CONOCIDO COMO “EL LOBO”

En 2004 él y su familia eran detrás juntos en Santa Rosa, donde se graduó de la High School secundaria de Elsie Allen. Pero su familia se separó temporalmente. Sus padres se movió de nuevo a urapán darle cosas otra oportunidad, mientras él y su hermana más joven se movió de nuevo a Caldwell, Idaho para unirse a su hermano mayor. Es notable que Rafael Jr., en la edad de 20, con éxito cumpliría el papel de cabeza de la familia Madriz allí. Pedro Madriz trabajó como cocinero y lavaplatos. Aquí lamentablemente continuó su comportamiento en situación de riesgo en el penal demi-monde de pandilleros locales. Nunca se unió a las bandas pero sin embargo, “Me gustaría ir junto con el

flujo”, dijo. Aunque hizo muchas cosas tontas siempre fue lo suficientemente inteligente como para no quedar atrapados. Fue en Caldwell que personas tomaría nota de la chaqueta deportiva de Elsie Allen que llevaba que tenía el logo del lobo-lobo en él. Gente comenzó a llamarlo “El Lobo” y le ha gustado. Pero lo que faltaba en su vida era boxeo. Tenía los guantes colgando en la pared junto con su saco de boxeo y otras artes.

ENRIQUE GUTIERREZ, RICHARD LÓPEZ Y EL LOBO

El año 2008 lo vio regresar con sus padres en Santa Rosa. Su padre había iniciado un negocio de terapia de masaje centrándose en lesiones de accidente de coche. Madriz inscribirse en SRJC. Esto es cuando se reunió con los alumnos de boxeo Punch doble y campeón del boxeo nacional Enrique Gutiérrez. Gutiérrez explicó que el estatus migratorio no era un problema para luchar en nivel amateur ni profesional. A partir de ahí enganchado para arriba con Richard López con el Club de boxeo de golpes dobles para compensar el tiempo perdido. Desde entonces, El Lobo ha luchado 31 peleas, ganando la mayoría de ellos.

PEDRO NO PALOOKA

El Lobo está entrando en el boxeo profesional a una edad algo tardía, pero algo de eso a su ventaja. Boxeadores más entrenan y luego comienzan a luchar. “Quería conseguir más experiencia en el ring en lugar de sólo entrenamiento y luego ir pro”. Su tiempo con golpes dobles ha dejado desarrollar su estilo, que es más matizada. “Yo soy más técnico. “Yo soy un contragolpeador. Es decir, le gusta trabajar inteligente, no duro. Es proactivo en el ring. “Pero hay que darles un show. Si nada sucede, voy a hacer que algo suceda”.

Para entender más completamente su panorama, El Lobo ha producido “Como Boxear” (como cuadro), una serie de videos en español que se puede ver en U Tube. Cuenta con 30.000 suscriptores.

3 COMBATIENTES

Pedro Madriz está influenciada por muchos luchadores, pero tres en particular vienen a la mente. “Mi favorita es Juan Manuel Marquez, el luchador mexicano que k.o.’ed Manny Pacquiao. Él todavía no ha retirado y está en sus 40’s”. Otro es Guillermo Rigondeaux. “Él es de Cuba. Él es de 125 libras. Él no consigue perforado. Es como ver un pedazo de artículo”. Junto a ellos es un 154 libras cubano llamado Erislandy Lara, “A más grande versión de Rigandeaux. Él es muy inteligente y estratégico”.

Película de boxeo favorito de el Lobo es “The Fighter”, protagonizada por Mark

Santa Rosa’s Double Punches boxing club’s Pedro “El Lobo” Madriz is a driven young man with a hunger and a need. After an interrupted start, Madriz will debut his professional boxing career in the 135-pound lightweight division. El Lobo will be stepping in the ring at the Richmond Auditorium to fight Jesse Iniguez as La Voz goes to press for its June issue.

ROCKY ROAD

Pedro Madriz’s road to professional boxing was a rocky one. He was born on October 1, 1987 in Urapan, Michoacan in Mexico to Rafael and Rosario Madriz. He has two older siblings: brother Rafael Jr. and sister Mayra. His younger sister is named Alejandra. His father began his career as a paramedic driving ambulances for the Red Cross. The Red Cross is the major provider for emergency ambulance services throughout Mexico. Sr. Madriz later entered law enforcement, first with the Policia Federal de Mexico and then the Policia Judicial del Estado de Michoacan. He was a detective sergeant. Sgt. Madriz, being an honest cop, was subjected to pressures from both organized crime and corrupted police and higher up civic officials. This is what forced his family to immigrate north to where they had family contacts.

WELCOME TO BOXING

Madriz joined his parent in Caldwell, Idaho in 1999. Later they moved to Santa Rosa. In 2003 they returned to Mexico. Because the local schools there wanted to put him back into the 6th grade when he should have been in high school, he gradually stopped going. At age 16 and uncle got him interested in boxing.

“No school would accept me but boxing would.” said Madriz. He would go on to have six fights (4 wins and 2 draws) before returning to the U.S.

AKA “EL LOBO”

In 2004 he and his family were back together in Santa Rosa where he graduated from Elsie Allen High School. But his family broke up temporarily. His parents moved back to Urapan to give things another try, while he and his younger sister moved back to Caldwell, Idaho to join their older brother. It is remarkable that Rafael Jr., at the age of 20, would successfully fulfill the role of head of the Madriz family there. Pedro Madriz worked as a dishwasher and cook. Here he unfortunately continued his at-risk behavior in the criminal demi-monde of local gang-bangers. He never joined gangs but nevertheless, “I’d go along with the flow”, he said. Although he did a lot of dumb things he was always smart enough to never get caught. It was in Caldwell that people would take notice of the Elsie Allen athletic jacket that he wore which had the lobo-wolf logo on it. People began calling him “El Lobo” and he liked it. But what was

missing in his life was boxing. He still had his gloves hanging on the wall along with his punching bag and other gear.

ENRIQUE GUTIERREZ, RICHARD LOPEZ AND EL LOBO

The year 2008 saw him back with his parents in Santa Rosa. His father had started a massage therapy business focusing on car accident injuries. Madriz re-enrolled at SRJC. This is when he met the Double Punch boxing alumni and national boxing champ Enrique Gutierrez. Gutierrez explained to him that immigration status was not an issue for fighting on amateur nor professional levels. From there he hooked up with Richard Lopez with the Double Punches Boxing Club to make up for lost time. Since then El Lobo has fought 31 fights, winning most of them.

PEDRO’S NO PALOOKA

El Lobo is entering professional boxing at a rather late age, but some of that it to his advantage. Most boxers train and then begin fighting. “I wanted to get more experience in the ring instead of just training and then go pro.” His time with Double Punches has allowed himself to develop his style, which is more nuanced. “I’m more technical. I’m a counterpuncher.” That is to say, he likes to work smart, not hard. He’s proactive in the ring. “But you have to give them a show. If nothing’s happening, I’m going to make something happen.”

To more fully understand his big picture, El Lobo has produced “Como Boxear” (How to Box), a series of videos in Spanish that can be seen on U Tube. He has 30,000 subscribers.

TOP 3 FIGHTERS

Pedro Madriz is influenced by many fighters, but three in particular come to mind. “My favorite is Juan Manuel Marquez, the Mexican fighter who k.o.’ed Manny Pacquiao. He still hasn’t retired and he’s in his 40’s.” Another is Guillermo Rigondeaux. “He’s from Cuba. He’s 125 pounds. He doesn’t get punched. It’s like watching a piece of art.” Along with them is a 154 pound Cuban named Erislandy Lara, “A bigger version of Rigandeaux. He’s very smart and strategic.”

El Lobo’s favorite boxing movie is “The Fighter” starring Mark Walburg. “It’s about the boxer Mickey Ward. It’s not the most realistic, but it’s the best story” (about boxing).

Pedro Madriz’ fight debut will be on May 21st at the Richmond Auditorium. Although his opponent Jose Iniguez was brought in by promoter Mike Bazan as a last-minute replacement, he is an even match. So it should be a good fight. A late starter like El Lobo, he’s one year younger and he is 1-0 as a pro boxer.



Walburg. “Es el boxeador Mickey Ward. No es la más realista, pero es la mejor historia” (de boxeo).

Pedro Madriz’ lucha debut será en mayo 21st en el Auditorio de Richmond. Aunque su oponente José Iñiguez fue traído adentro por el promotor Mike Bazan como un reemplazo de última hora, es un partido incluso. Por lo que debe ser una buena pelea. Un arranque tardío como El Lobo, es un año menor y es 1-0 como boxeador profesional.

EL LOBO IRÁ LA DISTANCIA

Madriz es actualmente un podador de árboles para *Davey Tree* servicio, contratos de trabajo para P.G. & E. Él y su encantadora esposa Carol tienen una hija de años cuatro llamada Joshlyn y Lobito un poco en el camino. Como fusiona en el boxeo profesional es su estrategia de largo plazo compensar años de tiempo perdido. “A empezar a entrenar para mi segunda pelea y haz tantas peleas tan rápidos como pueda. Volveré el lunes entrenamiento y buscar otro rival. Tal vez cuatro más luchas al final del año. Sobre todo en California. Es más fácil conseguir peleas aquí”. ¿Y si pierde? “Misma estrategia. Hay un montón de grandes boxeadores que no empezar a ganar. Mi primo lejano en México perdió y pasó a convertirse en el campeón mundial de peso ligero. Su nombre es Miguel Vásquez, también conocido como “El Titere”.

“Si estoy lastimado y tiene que tomar tiempo libre, tengo que seguir comiendo sano y no poner demasiado peso”.

“Me encantaría continuar boxeo en mis cuarentas. Hasta cuarenta y cuatro o cuarenta y cinco, tal vez. (Después de todo esto) me gustaría entrenar. Richard López dice que tengo ese don”.

EL LOBO WILL GO THE DISTANCE

Madriz currently is a tree-trimmer for Davey Tree Service, working contracts for P.G. & E. He and his lovely wife Carol have a four year-old daughter named Joshlyn and a little Lobito on the way. As he merges into professional boxing his long run strategy is to make up for years of lost time. “I’ll start training for my second fight and get as many fights as fast as I can. I’ll be back Monday training and looking for another opponent. Maybe four more fights by the end of the year. Mostly in California. It’s easier to get fights here.” And if he loses? “Same strategy. There’s a lot of great boxers who didn’t start winning. My distant cousin in Mexico lost and went on to become the lightweight world champion. His name is Miguel Vasquez, also known as “El Titere”.

“If I’m hurt and have to take time off, I have to keep eating healthy and not put on too much weight.”

“I would love to continue boxing into my forties. Until forty-four or forty-five, maybe. (After all this) I would like to coach. Richard Lopez says I have that gift.”



Favor de unirse al diputado Raúl Grijalva; el actor George Lopez; Lucy Flores; Robert F Kennedy Jr.; el comediante Paul Rodriguez; el actor Alfred Molina; la cantante Joan Baez; Spike Lee; y el actor Luis Guzmán en su apoyo a Bernie Sanders para presidente.

- PRINCIPALES MOTIVOS POR LOS CUALES BERNIE SANDERS ES LA MEJOR OPCIÓN PARA LAS FAMILIAS LATINAS**

 - Escucha a la clase trabajadora, no a los multimillonarios
 - Salario mínimo de \$15 la hora — Apoya al 60% de los latinos trabajadores en California
 - Educación superior gratuita
 - Exhaustiva reforma migratoria
 - Una voz líder para la justicia económica
 - El mejor candidato para derrotar a Trump
 - Tiene las más altas calificaciones para mejorar las relaciones de EE.UU. en todo el mundo

“Podemos votar por alguien con nuestros valores y que nos apoya. Se trata del 99%, “demasiado grandes para fracasar” contra el 1%. Bernie Sanders, hijo orgulloso de un inmigrante, quiere aumentar el salario mínimo y facilitar el camino de los trabajadores para unirse a sindicatos. Bernie está a favor de acabar con las deportaciones de familias y lidera la lucha en asuntos de ingresos, calentamiento global, LGBTQ y seguro médico para todos. Si quieren ganarle a Trump, voten por Bernie. Es para nuestro futuro ”.



SU VOTO ES SU VOZ

BERNIE!
2016

LAS ELECCIONES SON EL 7 DE JUNIO

Tienen que registrarse a más tardar el 23 de mayo para poder votar

Financiado por National Nurses United for Patient Protection, www.NationalNursesUnited.org.
No autorizado por ningún candidato o comité de candidato.

Para menos estrés, vuela de/a STS

Charles M. Schulz - Aeropuerto del Condado de Sonoma

Charles M. SCHULZ SONOMA COUNTY AIRPORT

¡Servicio sin escalas hacia y desde esta región vinícola! Nonstop service to and from the Wine Country!

Less stress! Fly STS!

Alaska AIRLINES
Schedules/reservations, www.alaskaair.com.

allegiant
<https://www.allegiantair.com/>

www.sonomacountyairport.org
Sonoma County Airport (STS) and Alaska Airlines also offer many connections with direct service into Mexico.

SUMMER IS A LOT MORE FUN WHEN YOU AREN'T HUNGRY!

HUNGER FREE SUMMER

FREE SUMMER LUNCH & ACTIVITIES
for kids 18 & under - call 707.523.7903 or 2-1-1 for days & times

SANTA ROSA Amarosa Village Bayer Farm Boys & Girls Club of Santa Rosa Carrillo Place Apartments Catholic Charities Family Support Cntr. Central Santa Rosa Library Child Parent Institute Cypress Ridge Apartments Gray's Meadow Apartments Larkfield Oaks Apartments Lavell Village Monte Vista Northwest Santa Rosa Library Olive Grove - Burbank Housing Salvation Army Santa Rosa South Park Youth Center Southwest Community Park Valley Oak Recreation Center Wingsmap	CLOVERDALE Cloverdale Regional Library FORESTVILLE Forestville Wellness Center GUERNEVILLE Guerneville Regional Library HEALDSBURG Fitch Mountain Harvest Grove Apartments Healdsburg Junior High Healdsburg Library PETALUMA Logan Place Petaluma Library ROHNERT PARK Alicia Park Child Parent Institute	SEBASTOPOL Castle Child Care Sebastopol Regional Library SONOMA The Club Maxwell Village Sonoma County Library Sonoma Valley Teen Center Springs Village - B&GC Valley of the Moon - B&GC WINDSOR Forest Winds Apartments Windsor Park Apartments Windsor Redwoods
--	--	---

REDWOOD EMPIRE FOOD BANK
707.523.7900 www.refb.org

& SUMMER FUN FOR KIDS 18 AND UNDER
JUNE 6 to AUGUST 5

¡RIVER ROCK CASINO solicita personal!
¡Únete a nuestro equipo!

- **Subjefe de cocina**-puesto pagado
- **Supervisores de cocina**-servicio rápido asiático
- **Cocineros**—Fila de cena y buffet
- **Preparador de ingredientes** • **Auxiliar**
- **Representante** de servicios de caja FT
- **Técnico** de instalaciones 1 FT • **Técnico** de tragamonedas 1
- **Asistente** de Ama de Llaves FT y PT
- **Guardia** de seguridad PT & EMI/ Guardia de seguridad FT
- **Dealers** con experiencia para las mesas de juego; A partir de este verano, los dealers conservarán las propinas que se ganen:

Paquete excepcional de prestaciones:
Bono de contratación, oportunidades de crecimiento profesional, capacitación en nuestras instalaciones, ambiente dinámico. Tiempo de descanso remunerado, seguro médico/dental/vista, 401 (k). Ofrecemos plan de jubilación y uniformes. Mayores de 18 años

Para más información, visite nuestra página
www.riverrockcasino.com • (707) 857-1247
HWY 101 N TO GEYESVILLE EXIT • RIGHT ONTO HWY 128

SMART AND SONOMA COUNTY TRANSIT
Una Asociación para proveer convenientes soluciones de transporte para el Condado Norte.

La Directora y Vice Alcalde de Windsor, Debora Fudge y la Directora y miembro del consejo de Cloverdale, Carol Russell, le invitan a aprender como SMART y Sonoma County Transit se asocian para proveer efectivas soluciones de transporte para los residents del condado de Sonoma. **Acompáñenos en una REUNION COMUNITARIA el jueves 16 de Junio de 5:30 a 8:00 pm en el Town Hall Council Chambers, located at 9291 Old Redwood Highway, Building 400, Windsor, CA 95492. Para mas informacion, contacte al equipo de SMART al (707) 794-3330. Acompáñenos y comparta sus comentarios. Nos vemos alli.**

SMART AND SONOMA COUNTY TRANSIT: A Partnership to Provide Seamless Transit Solutions for the North County SMART.
Join us for a COMMUNITY MEETING on Thursday, June 16 from 5:30 to 8:00 p.m. at the Town Hall Council Chambers, located at 9291 Old Redwood Highway, Building 400, Windsor, CA 95492. Info, call SMART's outreach team at (707) 794-3330.
Join us, and share your input. See you there.

FREE

FINANCIAL LITERACY WORKSHOPS
TALLERES DE FINANZAS PERSONALES

GRATIS

Successful economics start at home. Take the guesswork out of managing your finances! In partnership with local financial institutions, the Town of Windsor's Financial Literacy Program offers a series of free financial literacy workshops.

Space is limited and you must register in advance by calling (707) 838-5004.

¡Aprenda a administrar sus finanzas! En asociación con bancos locales, el Programa de Educación Financiera del Pueblo de Windsor ofrece talleres gratis para enseñarle como administrar sus finanzas personales.

Espacio es limitado y tiene que llamar para inscribirse al (707) 838-5004.

INTRODUCTION TO CREDIT Presented by Exchange Bank Monday, June 6, 2016 from 6:30 - 8:30 p.m.	INTRODUCCIÓN AL CRÉDITO Presentado por Exchange Bank Miércoles, 8 de junio 2016 a las 6:30-8:30 p.m.
INTRODUCTION TO LOANS Presented by Exchange Bank Monday, July 11, 2016 from 6:30 - 8:30 p.m.	INTRODUCCIÓN A PRESTAMOS Presentado por Exchange Bank Jueves, 14 de julio 2016 a las 6:30-8:30 p.m.
MONEY MANAGEMENT Presented by Redwood Credit Union Monday, September 19, 2016 from 6:30-8:30 p.m.	ADMINISTRACIÓN DE FINANZAS Presentado por Redwood Credit Union Jueves, 22 de septiembre 2016 a las 6:30-8:30 p.m.

All seminars will be hosted at the Mary Agatha Furth Center located at 8400 Old Redwood Hwy, Windsor, CA 95492.

For more information, please call (707) 838-5004, or visit townofwindsor.com or discoverwindsor.com.

For a schedule of Spanish language workshops, please call (707)838-5004.

Todos los talleres tomaran lugar en el centro Mary Agatha Furth, 1800 Old Redwood Hwy, Windsor, CA 95492.

Para obtener más información, llame a (707) 838-5004 o visite a townofwindsor.com / discoverwindsor.com.

The Financial Literacy Program is made possible in partnership with:
El Programa de Educación Financiera es posible en asociación con:



Junio - Septiembre

2016 REGIONAL PARKS TRAILS CHALLENGE SONOMA COUNTY

Descubra sus parques -
Acepte el RETO.

¡Camine 5 senderos y gane premios! Descargue GRATIS su guía de Reto de Senderos a sonomacountyparks.org.

Comparte sus fotos con **#SonomaCountyParks** **#TrailsChallenge** y gane equipo de senderismo o membresías de los parques.

June-September

Discover your parks!
Take the CHALLENGE!

Hike 5 trails and win prizes!

Download your FREE Trails Challenge guide at sonomacountyparks.org

Share your photos with **#SonomaCountyParks** **#TrailsChallenge** and win trail gear or Parks Memberships.

Science, Math & Engineering

Arts & Humanities

Language & Social Sciences

Career Technical Education & Training

Find your future here

IT'S NOT TOO LATE!

SUMMER

Classes start June 1 & 13

Enroll & register now in 5, 6 & 8 week courses.
View course schedule: napavalley.edu

FALL

Classes start August 15

Enroll & register now! View course schedule: napavalley.edu

Apply online at napavalley.edu. Click on ENROLL NOW and follow the "Five Steps to Successfully Enroll." Returning students register on WebAdvisor.

For more information call or go online
707.256.7201 | napavalley.edu

NAPA VALLEY COLLEGE

Follow us: [fb nvcollege](https://www.facebook.com/nvcollege) [@nvcollege](https://twitter.com/nvcollege) [ig napavalleycollege](https://www.instagram.com/napavalleycollege)